

出國報告（出國類別：國際會議）

出席「中文名稱規範聯合協調  
委員會第十四次會議」報告書

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：許靜芬編輯

派赴國家：香港

出國期間：105年11月3日至11月5日

報告日期：105年11月28日



## 摘 要

「中文名稱規範聯合協調委員會第十四次會議」於 2016 年 11 月 4 日假香港教育大學圖書館舉行，由該館館長鄭保瑛博士主持。除本館與會代表之外，大陸中國國家圖書館、中國高等教育文獻保障系統管理中心聯機編目中心、香港特別行政區大學圖書館長聯席會館皆派員與會。澳門地區希望開始參與合作，亦由大學及公共圖書館代表與會。會議上午議程為成員館過去一年之權威控制工作簡報，下午議程為共享庫系統維運提案討論及綜合議題交流。會後由鄭館長親自導覽參觀會議所在的蒙民偉圖書館。依據會議經過提出四項心得及建議：(一) 圖書館重新思考共用系統對資料彙整及再利用之可行性；(二) 探討利用外部鏈結資源協助編目之可行性；(三) 透過協作增進語意網中文資源發展；(四) 持續參與兩岸四地實質專業交流合作。

# 目 次

壹、 目的.....	1
貳、 會議過程 .....	1
一、 成員館工作報告 .....	2
二、 綜合議題交流 .....	4
參、 參觀紀要 .....	4
肆、 心得及建議 .....	5
附錄：會議及參訪照片 .....	7

## 壹、目的

「權威控制」(authority control) 是圖書館對書目紀錄中個人、團體、主題等物件之相關名稱及其他訊息進行蒐集整理的工作，主要目的包括：辨識物件異同、建立名稱或物件之間的關聯、將同一物件的相關書目聚集顯示於查詢結果。這項工作能提升書目品質，並增進讀者查找目錄、取用館藏的效能。然而，權威控制相當耗時，在館員人力有限情況下，並非每所圖書館都有人力進行，包括兩岸三地在內的許多地區都是經由合作共建並分享資源，以便讓更多圖書館受惠。

「中文名稱規範聯合協調委員會」為兩岸三地「中文文獻資源共建共享合作會議」之下的立項之一，期望本著「存同求異」的原則，推動兩岸五地圖書館中文名稱權威資料共建共享，共同協助各地區圖書館權威控制工作之發展。該委員會於 2003 年舉行第一次會議，初始成員館為大陸中國國家圖書館（以下簡稱中國國圖）、中國高等教育文獻保障系統管理中心聯機編目中心（以下簡稱 CALIS）、香港特別行政區大學圖書館長聯席會<sup>2</sup>（以下簡稱 JULAC）。本館於 2004 年受邀加入該委員會，參與建構全球最大華文權威資源。目前成員館皆擔負其所在地區的編目資源整合任務。

為便利資源分享之進行，委員會成員於 2008 年達成決議，建置實體共享庫系統，CALIS 義務進行系統開發建置及維護，系統功能需求及資料格式轉換對照表由成員館合作訂定，於 2011 年初步建置完成「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」(Chinese Name Authority Joint Database Search System，簡稱 CNASS)。為提升使用連線順暢度，決議將主機設置於香港，由 JULAC 負擔前五年的主機購置及維護費用。

該委員會原則上每年開會一次，會議召開採輪值制，每年由各地區成員館輪流於其所在地區舉行。本館參加會議目的除了進行專業交流，相互觀摩權威控制作業進展，推展華文權威資源建置及分享之外，也期望能維繫與兩岸四地重要圖資機構的實質合作交流關係。

## 貳、會議過程

本年輪由 JULAC 舉辦第十四次會議，11 月 4 日假香港教育大學大浦校區的蒙民偉圖書館一樓特藏室舉行，由該館館長鄭保瑛博士主持。本館指派書目資訊中心許

---

<sup>1</sup> 權威控制在中國大陸地區稱之為「規範控制」。

<sup>2</sup> JULAC 於 2016 年之前的中文全稱為「香港大學圖書館長聯席會」。

靜芬編輯參加，其他三成員館主要與會代表為：中國國圖王彥僑副研究館員、王廣平副研究館員；CALIS 喻爽爽主任、劉春玥副研究館員；香港中文大學圖書館王寶珍主任及多位 JULAC 成員館代表。由於澳門地區圖書館也希望加入此項合作，因此，澳門大學圖書館技術服務潘雅茵主任、澳門科技大學圖書館王璐、澳門公共圖書館管理廳圖書資源發展處技術員(特藏部門)葉家媛也參與本次會議。

會議在鄭寶瑛博士簡要的歡迎詞後展開，上午的議程為各成員館過去一年的權威資源建置作業工作報告及討論，下午為提案討論、草擬會議紀要及綜合座談，茲摘要如下：

## 一、成員館工作報告

### (一) JULAC 工作報告

JULAC 由香港城市大學圖書館張曉寧代表報告，JULAC 由 8 所大學圖書館組成，其中 7 館參與「香港中文名稱規範 (HKCAN)」小組合作，由於 JULAC 成員館多年來皆採用相同的圖書館自動化系統，因此，權威資源分享亦透過共通系統建置並分享，HKCAN 共同建置的名稱權威資料包括：個人名稱 20 餘萬筆、機構團體名稱 3 萬多筆、會議名稱超過 1,800 筆、劃一題名超過 5.4 萬筆。由於香港地區圖書館編目向來依循美國國會圖書館訂定之規範，因此，也因應新編目規範 RDA (Resource Description and Access) 之施行，陸續於紀錄中加入 RDA 相關元素。

該聯盟目前正值自動化系統汰換過程，新舊系統資料轉置作業相當繁複，為保留舊系統資料的完整性，擬在舊系統淘汰之前，將權威紀錄全數轉入 CNASS 資料庫中。

### (二) 中國國圖工作報告

由王彥僑副研究館員代表進行簡報，例行權威控制部分，現有權威紀錄總量為 1,452,087 筆，包括個人名稱 1,300,130 筆、團體名稱 94,557 筆、題名 57,000 筆。書目年成長量約 20 萬種，權威成長年約 8~10 萬筆。由於館員須同時投入規範研訂，無法負荷龐大的編目量，因此部分編目工作以委外方式進行。該館的聯合編目系統增加了名稱權威查詢功能，提供其成員館下載利用。

例行資料整理建置之外，進行書目紀錄中的個人及團體名稱權威控制情形之

調查研究，分別篩選出無檢索意義之不須權威控制作者名稱，以及尚待權威控制的名稱。由於目前權威控制工作納入編目作業流程中，為不影響書目建置作業，也評估是否於現有編目流程之外進行。另外，由於部分名稱同時也是主題，但因兩者分別進行權威控制，導致同一實體的權威標目形式可能不一致，未來也將設法進行相關名稱之融合。

## （二）本館工作報告

本館持續進行華人中文名稱權威資料彙整，蒐集本館及臺灣大學圖書館等合作館提供的中文個人名稱權威紀錄，委外進行彙整，作業重點主要為因應 RDA 鏈結資料發展趨勢，增補與人物相關之人、事、時、地資料。目前優先整理書目紀錄中出現次數較多的個人名稱，作業人員依據系統篩選出的名稱清單進行整理。權威整理的同時，也進行書目與權威名稱之連結，藉以提升目錄查詢之精準度。

配合共享庫建置相關作業部分，依據去年會議決議整理中文姓氏中的破音字與其羅馬拼音對照表，以供 CALIS 據以轉換 CNASS 中的姓氏羅馬拼音。另分別就資料上傳至 CNASS 及國際虛擬權威檔 (Virtual International Authority File, 簡稱 VIAF) 進行說明。

## （四）CALIS 工作報告

由劉春玥副研究館員進行簡報，說明 CNASS 各成員館上傳及使用資料情形，截至本年 10 月 31 日各成員館資料量分別為中國國家圖書館 68.4 餘萬筆、本館 27.6 餘萬筆、JULAC 計 21.4 餘萬筆、CALIS 計 78.8 餘萬筆，總計超過 197 萬筆。CALIS 也陸續處理成員館使用 CNASS 發現的問題，並匯入聯機編目中心系統中的權威資料。CALIS 系統目前的個人（含外國人）權威紀錄超過 170 萬筆，其中許多紀錄缺少名稱之外的相關資料。因編目員難以在日後再重新蒐集書上所載資料，為了充實個人名稱權威資料，鼓勵編目員能在編目當下，將待編資料所載作者相關資料，著錄於書目的著者附註欄位，以使用於作者權威資料。

## （五）澳門地區圖書館介紹

澳門地區圖書館表達參與委員會合作事務的意願，現有成員館也一致歡迎其加入合作，共同充實 CNASS 資料內容。本次會議由該地區較具規模之三所圖書館

參加。澳門大學圖書館潘雅茵及澳門科技大學圖書館王璐分別介紹各自圖書館的中文名稱權威工作概況，澳門公共圖書館葉家媛則介紹公共圖書館館藏及編目概況。三館皆表示期待參與各項合作事務。

## 二、綜合議題交流

會議當日下午的討論議題為 CNASS 主機維護及託管服務費分攤事宜。成員館原則上同意繼續合作並維持 CNASS 系統運作，並討論目前負責託管的香港中文大學圖書館所提三項方案，分別為：(一) 繼續使用現有設備；(二) 購置新主機設備；(三) 移轉至付費雲端平台。前兩項費用相近，第三方案費用較高。成員館提出設備規格相關之多項問題，經託管方一一說明及各成員館討論後，決議採第二方案重新購置主機設備。

CALIS 提出願意持續義務進行 CNASS 系統各項功能更新及維護，但評估投入系統開發及維護的人事成本，擬不參與主機硬體設備及託管費用分擔。減少一成員館分擔，相對增加其他成員館分擔的費用，但因 CALIS 確實已承擔系統開發成本，各成員館並無異議。由於舊主機維護合約 2016 年 5 月到期，在採購新主機設備前，現有設備將延長運行一年至 2017 年 6 月，此項費用將由 CALIS 之外的原有三所成員館共同分攤，而澳門地區圖書館則於日後分擔新購主機設備之維護及託管費用。

有鑑於圖書館資源已朝向語意網發展，而語意網上的中文資源仍相當有限，成員館初步針對以委員會整體參與合作之方案交換意見。因本館已參與 VIAF 合作，本館提供加入合作過程及資料處理方式之經驗分享，成員館擬於日後會議持續探討加入 VIAF 合作之議題。

本次會議決議明年之第十五次會議於澳門地區之圖書館舉行。

## 參、參觀紀要

會議結束時已近下午 5 時，較原訂時程延後，鄭寶瑛博士仍親自為與會人員進行 30 分鐘之圖書館導覽。香港教育大學蒙民偉圖書館位於新界大埔校區，館舍地上 4 層、地下 2 層。茲就參觀所見摘要如下：

一樓除閱覽區之外，區分為教學、大尺寸圖書、特藏等資料區，並設有「電

子研習坊（e-Learning Studio）」電腦教室，辦理圖書館電子資源利用教學等活動。此樓層另一特色為「兒童文學特藏」專室，收藏香港及臺灣的兒童讀物，該專室開放兒童進館利用館藏。入口右側的多功能區包括設有大型顯示器的小型導覽區，可配合參訪導覽活動，直接連線查閱並顯示該館簡介及統計等相關資料。閱覽區設有可彈性組合桌椅的開放式的研討區，並另闢可飲食的休憩區。

二至四樓以美國國會圖書館分類號排列圖書，各樓層皆為安靜閱讀區，以隔板區隔為獨立座位，部分座位區配備桌上型個人電腦。這些樓層之座位使用須登錄或預約，每一樓層都設有電腦預約設備，以便讀者預約座位或檢視即時座位使用情形。

地下一層的資料為報紙及指定參考資料，諮詢服務及流通櫃台皆在此樓層。其中設有 24 小時開放的 maker space「創作坊（Creative Lab）」，提供 26 個座位及 13 個工作站，並有大圖輸出設備、3D 列印機、雷射切割機等設備，提供讀者透過不同媒體型式創作分享意念。創作坊內的設備使用採線上預約制，與座位預約整合於相同管理系統。指定參考資料區的閱覽區 24 小時開放，設有獨立出入口，該區屬安靜閱讀區。

該館空間雖有限，但上述電子研習坊、兒童文學特藏、創作坊等專室，皆以透明玻璃與外圍閱覽空間區隔，部分空間用途指引直接標示於色彩鮮明的牆面，不另設置指示牌，增加空間穿透感並提升閱覽空間在視覺上的亮度，因而減弱空間侷促感。

## 肆、心得及建議

綜整此行之心得與建議如下：

### 一、重新思考共用系統對合作資源彙整及再利用之可行性

JULAC 成員館為香港 8 所大學圖書館，多年來聯合購置共用系統，目前進行系統汰換，仍依循過往模式，採用相同系統。合作成員採用相同系統能在各館資料建置源頭就開始有效整合書目及權威資料，是建置聯合目錄的理想方案，且對館際互借、文獻傳遞及對外交流合作等延伸功能，有絕對的優勢。這種模式對成員館最大的衝擊是對各自需求必須有所妥協，然而，以 JULAC 採行的模式來看，不論是書目或權威之彙整，及後續集體資源對外交流及再利用，似乎

是利多於弊，值得國內圖書館界重新思考合作模式。

## 二、探討利用外部鏈結資源協助編目之可行性

圖書館社群有其專屬的分類號及主題詞規範，這些是館員針對主題分析的智慧結晶，也是圖書館知識組織的基礎。在使用者資訊獲取高度仰賴網路資源的時代，若能增加這些規範的網路曝光度及被利用程度，在網路資源相互交流情況下，將能拉近圖書館與使用者的距離。本館及中國國家圖書館將分類及主題詞轉換為鏈結資源，有助於將圖書館推向語意網社群。事實上，權威控制範疇之內的劃一題名及主題都是國內圖書館欠缺的部分。在開放圖書館規範資源被利用的同時，也應探討如何利用語意網的開放資源，輔助館員無法負荷的工作。

## 三、透過協作增進語意網中文資源發展

圖書館資源語意化是未來發展趨勢，本次會議討論也持續探討加入 VIAF 合作的可行性。圖書館發展語意化鏈結資源需要投入一定程度的人力，圖書館人力有限，建議可考量以跨館協作方式，加速鏈結資源成長。若能透過協作力量研訂本國圖書館界共通的相關規範，將有助提升中文資源相互鏈結之準度及廣度。若能先整合國內資源，並開放網路社群利用，不但增加網路繁體中文資源量，增進圖書館的網路能見度，亦能提升使用者探索資源的範圍，機構和使用者可同時受惠。

## 四、持續參與兩岸四地實質專業交流合作

本項會議參與的成員館都是兩岸四地肩負權威資源整合的單位，除了工作實務經驗交流之外，透過建置實體共用資料庫，可逐步形成可觀的華文資源。經由參與會議之面對面交流，可較深入了解各館編目及權威控制的實際做法，各成員館面對相似的問題，如何以不同的方式因應，是相互觀摩學習的好機會。本年澳門新成員館加入，將可讓華文資源聚合更加完整，持續參與此項實質合作交流，將有助於維繫我國與中國大陸及港澳的圖書館編目專業社群關係。

## 附錄 1：會議及參訪照片



主持人香港教育大學圖書館館長鄭寶瑛博士致詞



本館工作簡報



鄭寶瑛博士親自導覽圖書館



香港教育大學圖書館 1 樓多功能閱覽區



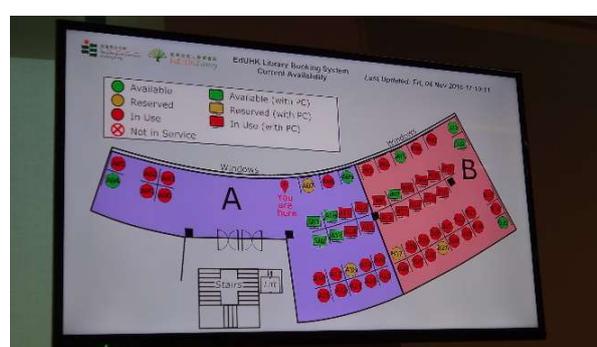
香港教育大學圖書館 1 樓兒童文學特藏室



香港教育大學圖書館 2 樓安靜閱讀區



香港教育大學圖書館地下樓創作坊



香港教育大學圖書館座位及設備預約系統